

Réalités Socioculturelles Et Enseignement/Apprentissage Des Langues Étrangères: Enjeux, Défis et perspectives

Jean Anicet Nkolo Ndi

(Doctorant)

ENS - BERTOUA

DEPARTEMENT DES LANGUES ETRANGERES

Adresse électronique : colombiadisney84@yahoo.com

Adresse téléphonique : 655529215/ 676153455

Résumé: Nous démontrons ici l'influence positive que présentent nos réalités sociales et culturelles lorsqu'elles sont utilisées comme corpus dans le processus enseignement/apprentissage des langues étrangères. La situation de carence ici n'est que la recherche d'une approche pédagogique qui satisfasse les acteurs de l'action didactique et la société toute entière. Nous avons sélectionné deux méthodes de travail: la méthode descriptive et la méthode explicative. La descriptive aidera dans la description des différents domaines de vie, les situations de vie réelles et les familles de situations problème. La explicative aidera à démontrer de façon pratique la théorie d'application d'insertion utile et efficace des éléments socioculturels dans le processus enseignement/apprentissage des langues vivantes. La description des domaines de vie nous a permis de constater qu'ils sont cinq. Chacun de ces domaines de vie contribue efficacement à la construction des compétences chez l'apprenant et lui permet de mobiliser non seulement les savoirs et les savoirs faire, mais aussi les savoirs être lui permettant d'avoir une compétence et une conscience sociolinguistique et culturelle ainsi qu'une bonne intégration sociale.

Mots clés: enseignement/apprentissage, langues étrangères, réalités socioculturelles

1. Contexte et justification

Situé dans le contexte de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, la présente communication est réalisée dans le but de partager une expérience dans ce domaine. En effet, nous nous proposons de démontrer l'influence positive que présentent nos réalités sociales et culturelles quotidiennes lorsqu'elles sont utilisées comme corpus ou entrée en matière dans le processus Enseignement/Apprentissage des langues étrangères. Du point de vue théorique, la situation de carence ici n'est rien d'autre que la recherche d'une approche pédagogique qui satisfasse non seulement les acteurs de l'action didactique mais aussi la société toute entière dans ce domaine.

S'inscrivant ainsi dans les activités du vaste Chantier d'Innovation Didactique, il nous a été donné de constater que l'inclusion ou l'implication des réalités socioculturelles pour une avancée avec succès dans le processus enseignement/apprentissage des langues étrangères n'est pas une pratique vaine mais plutôt une réalité de nature à dévoiler et à partager. Dans le cas de figure, on dirait plutôt que l'enseignement/apprentissage des langues étrangères associé aux situations de vie réelles rend l'apprentissage facile et l'enseignement plus simple dans la mesure où l'apprenant, avec le concours de son enseignant se familiarise directement aux réalités des cinq domaines de vie. Et au terme du processus, ce dernier développe dans son milieu de vie, une série de compétences. On peut noter entre autres une conscience linguistique, une compétence sociolinguistique et socioculturelle.

2. Problématique de l'étude

Au vu de ce qui précède, il convient de noter que dans cette étude il est question de montrer et démontrer l'apport, mieux l'importance des réalités sociales du quotidien dans le processus d'apprentissage des langues étrangères.

Prenant ainsi en compte la nouvelle approche pédagogique implémentée tout récemment dans le système éducatif camerounais, (Approche par les Compétence avec entrées par les situations de vie réelles), il nous incombe donc de présenter à travers des définitions les postulats de cette approche, la notion de compétence et l'influence de cette approche sur les résultats de l'apprentissage.

Sans toute fois oublier les réalités du terrain, il est important ici de prouver que cet apprentissage associé aux situations de vie réelles vient à point nommé pour la résolution des problèmes de type insuffisance et ou le manque du manuel scolaire, manque d'intérêt de la part des apprenants et bien d'autres.

A cet effet, les problèmes qui d'ambles ébranlent notre esprit sont celui de savoir de manière pratique quel rôle peut jouer ces éléments socioculturels pour une avancée probante dans la didactique des langues

étrangères d'une part, et d'autre part comment utiliser efficacement ces éléments dans les différentes situations didactiques.

La réponse à cette double interrogation nous amène donc à une étude comme un chassé croisé sur l'apport des situations réelles de vie comme entrée en matière dans l'enseignement et l'apprentissage des langues vivantes II, ensuite l'usage efficace et utiles de ces réalités sociétales respectivement.

3. Méthodologie de l'étude

Pour combler les attentes visées et atteindre les objectifs préalablement définis dans la réalisation de cette communication, nous avons sélectionné deux méthodes de travail, à savoir : la méthode descriptive et la méthode explicative.

Dans le premier cas de figure, la méthode descriptive, définie selon N'da Paul (2002), est une méthode de recherche scientifique qui consiste à décrire, nommer ou caractériser un phénomène, une situation ou un événement de sorte qu'il apparaisse familier. Dans le cadre de notre communication, cette méthode nous aidera dans la description des différents modules de vie, les situations de vie réelles et les familles de situations problème.

La méthode explicative à son tour est celle là qui nous permet de tester une théorie, élaborer et enrichir l'explication d'une théorie, supporter ou réfuter une explication et ensuite déterminer quelle explication parmi plusieurs est meilleure. Dans le cadre de ce travail, cette méthode nous aidera à démontrer de façon pratique la théorie d'application d'insertion utile et efficace des éléments socioculturels dans le processus enseignement/apprentissage des langues vivantes II dans les établissements secondaire au Cameroun.

4. Analyse des résultats

En restant fidèle à la loi de l'Orientation de l'éducation de 1998 et dans le contexte de l'Approche par Compétences avec entrée par les situations de vie, on peut déjà noter que l'apprentissage des langues étrangères place l'apprenant dans des situations communicatives faisant appel à la vie réelle.

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères n'est pas resté en marge dans l'implémentation et la mise en pratique de la nouvelle approche pédagogique récemment adoptée par le système éducatif camerounais : la pédagogie par les compétences avec comme entrée, les situations de vie réelles.

Cette révolution pédagogique a apportée de nouvelles orientations dans les curriculums de l'éducation au Cameroun. En focalisant notre attention sur le maître-mot « compétence », nous avons noté que l'étude des caractéristiques définitionnelles relatives à ce concept n'est pas diversifiée ; toutes tournent autour d'une même idée maîtresse : celle des capacités à pouvoir s'intégrer facilement dans la société au terme d'un processus enseignement/apprentissage.

En effet, lorsqu'au terme de ce processus, l'apprenant doit être capable d'utiliser les ressources acquises pour résoudre un ensemble de familles de situations problèmes et s'intégrer sans difficultés dans son milieu socioculturel. Nous ne nous abstenons pas de signaler les défis relevés par cette révolution pédagogique.

Xavier Roegiers (2003), dans son ouvrage *Une Pédagogie de l'Intégration* définit la compétence comme la possibilité pour un individu de mobiliser de manière intériorisée un ensemble intégré de ressources en vu de résoudre une famille de situations problèmes.

Pour Marc Romain-ville (2005), la compétence désigne un ensemble intégré et fonctionnel des savoirs, savoir faire, savoir être et savoir devenir qui permettent à un individu face à une catégorie de situations, de s'adapter, de résoudre les problèmes et réaliser les projets.

La pédagogie par les compétences est donc considérée comme étant une pédagogie d'intégration sociale. Du point de vue épistémologique, c'est une approche basée sur le socioconstructivisme qui a pour objectif de booster les interactions sociales qui influent sur la construction des connaissances par les personnes. Nous notons également que la théorie constructiviste privilégie les situations d'apprentissage authentiques dans la vie réelle afin de favoriser la construction des connaissances.

Partant ainsi sur ces bases théoriques, nous nous inscrivons directement dans le vaste chantier de l'innovation pédagogique en empruntant les couloirs de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères pour mettre en évidence un exemple illustratif du succès que peut avoir la pédagogie des compétences dans les situations de vie réelles à travers le thème « *Réalités socioculturelles et enseignement des langues étrangères : Enjeux, défis et perspectives* »

Dans cette communication, lorsque nous parlons des réalités socioculturelles, nous faisons allusion aux cinq domaines de vie implémentés par la pédagogie des compétences à savoir : Vie familiale et intégration sociale - Environnement, santé et bien être - Vie citoyenne et ouverture au monde - Vie économique et monde du travail - Média et communication.

Au terme des apprentissages, ces cinq domaines de vie permettent à l'apprenant de bien s'informer et informer, d'établir les contacts interpersonnels, d'exprimer ses besoins, de s'enraciner dans son milieu de vie, de s'ouvrir aux valeurs universelles et d'assumer ses multiples rôles sociaux.

L'apprentissage à travers un corpus socioculturel réel

Il est question pour nous de démontrer de façon pratique comment le bon usage orienté des situations de vie réelles courantes participe à favoriser et faciliter l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. A cet effet, nous avons sélectionné entre autres l'enseignement du vocabulaire systématique, l'enseignement de la grammaire normative et l'enseignement de la production écrite. Ces enseignements seront basés respectivement sur les domaines de vie suivant : vie économique et monde du travail, vie citoyenne et ouverture au monde et média et communication respectivement.

4.1. De l'enseignement du vocabulaire systématique

Il convient de signaler que l'apprentissage du vocabulaire systématique a pour objectifs généraux d'apprendre la signification des mots connus et nouveaux en vue de les employer convenablement ; d'apprendre les mots ainsi que les techniques pour comprendre et expliquer les mots inconnus ; d'apprendre les variations des mots et les mécanismes qui permettent de reconnaître et de manipuler les relations sémantiques entre les mots et les différents sens des mots.

Pour ce premier cas, nous avons choisie comme domaine de vie le module *vie économique et monde du travail*. Ici, l'on parlera de compétence dans les ressources lexicales que si l'apprenant au terme de cette séquence d'apprentissage domine de fond en comble tout le vocabulaire relatif au domaine de vie. En effet dans une situation d'acquisition des ressources, l'apprenant se doit de maîtriser non seulement l'aspect lexical mais aussi sémantique et employer ce lexique convenablement dans une situation de communication réelle.

En situation didactique, nous sommes dans le module vie économique, on peut prendre par exemple une entrée réelle et connu de tous telle que le mot **argent** que l'on fait intervenir soit dans une historiette ou dans une situation problème logique avec questionnement.

Cela amènera les apprenants à proportionner une définition au mot **argent** en donnant également son importance, son rôle et ses usages dans la société. Nous verrons naître de leurs différentes interventions, le verbe **acheter** qui à son tour impliquera l'idée **des achats**. A la suite d'un questionnement bien orienté, les apprenants pourront eux même identifier les différents lieux où l'on effectue les achats en nommant tous **les marchés et supermarchés** qu'on retrouve dans leur environnement social et ailleurs. Cette ouverture facilite donc en ce moment l'apprentissage du vaste champ lexical et sémantique relatif aux **grands espaces commerciaux** tout en définissant les caractéristiques de chacun des espaces et les types de marchandises qui s'y vendent. L'apprenant illustre toujours ses exemples avec d'autres réalités concrètes connus dans son milieu de vie.

Notre questionnement guidé nous permettra par la suite de pouvoir parler par exemple de la trinité **achats-ventes-bénéfices** à travers des activités d'apprentissages similaires aux réalités commerciales. à travers d'autres situations problèmes diverses mais relatives au même thème, on pourra amener l'apprenant à parler lui-même **des établissements financiers, des devises et même des ressources économiques** de sa localité sans avoir à faire recours aux éléments textuels et iconographiques.

L'enseignant devrait donc s'atteler sur les points tels que :

- la présentation du vocabulaire par l'exécution d'opérations sémasiologiques où l'élève va de la forme au sens ;
- la sémantisation ou l'appropriation du sens par des explications qui peuvent se faire sous forme de petites définitions, de paraphrases, de synonymes, d'antonymes, de comparaisons, d'études morphologiques, de déductions du sens à partir du contexte, d'hyponymies, de l'utilisation des aspects fonctionnels, de contrastes et similarités.

Il faut noter que cette pratique d'enseignement du vocabulaire systématique ne nécessite pas forcément l'usage des textes illustratifs pour explication. La situation de vie réelle utilisée comme entrée met déjà l'apprenant face à une réalité sociale et quotidienne connue.

4.2. De l'enseignement de la grammaire normative

L'enseignement de la grammaire a pour objectif d'enrichir les capacités de compréhension et d'expression ; donner à l'apprenant des moyens de maîtrise de la langue orale et de la langue écrite dans leurs différents usages : il s'agit de faire découvrir les structures et le fonctionnement de la langue tout en développant les automatismes en vue d'une expression aisée, précise, riche et nuancée tant à l'oral qu'à l'écrit. Il permet également d'amener l'apprenant à réaliser l'adéquation entre la pensée et l'expression.

Tout comme l'enseignement du vocabulaire, celui de la grammaire normative obéit également aux principes d'apprentissage par les situations réelles de vie courantes. La maîtrise des ressources grammaticales est d'une importance capitale pour l'usage d'une langue vivante.

Nous sommes dans le module *vie citoyenne et ouverture au monde*, nous introduisons une leçon sur l'acquisition des ressources grammaticales sur le thème : **l'obligation personnelle et l'obligation impersonnelle** par exemple. Il est important dans ce cas de mettre les apprenants face à une situation de vie réelle, une situation problème du genre, présenter par exemple les activités menées pendant la cérémonie de levée des couleurs le lundi matin, et orienter le questionnement afin d'amener l'apprenant à parler du respect des emblèmes nationaux en faisant usage de l'expression de l'obligation personnelle et impersonnelle dans des phrases complètes et correctes.

A partir des phrases ainsi formées, on peut donc avoir un corpus bien structuré que l'enseignant exploitera par manipulation pendant l'analyse afin d'amener les apprenants à découvrir les éléments constitutifs et les ressources nécessaires dans l'expression de l'obligation personnelle et impersonnelle. Des exemples concrets pour une illustration pratique et une activité intermédiaire d'intégration sont nécessaires pour vérifier le niveau d'acquisition des ressources.

4.3. De l'enseignement de la production écrite

L'enseignement/apprentissage de la compétence rédactionnelle relève d'une grande importance pour une meilleure intégration sociale de l'apprenant après le processus. Joaquim D. (2016) pense que *l'apprentissage de la production écrite est l'une des finalités fondamentales de l'enseignement des langues*. La production écrite nécessite que l'apprenant travaille son texte au niveau du contenu, du style, de l'organisation des idées et des règles de langue.

Jean pierre Cuq et Isabelle Gruca (2003) indiquent que : *Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à produire une série de structure linguistique convenable et une suite de phrases bien construite, mais à réaliser une série de procédure de résolution de problèmes*. La rédaction désigne l'action de rédiger qui exige de la cohérence et de la cohésion textuelle. Cette tâche est complexe car elle n'est pas seulement une suite de phrases mais un enchaînement des idées.

Selon Sophie M. (19821), *l'écrit c'est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit*. La production écrite est une activité qui amène l'apprenant à exprimer librement ses idées et ses pensées pour communiquer. En didactique des langues étrangère, la production écrite est considérée comme une activité qui aide l'apprenant à produire différents textes variés aussi bien dans leur forme que dans leur visée communicative.

A cet effet, une fois en situation didactique dans le module de vie *média et communication*, l'enseignant peut introduire sa leçon de production écrite à travers une situation problème réelle dans la vie quotidienne. Nous proposons comme exemple la situation suivante :

« Tu viens d'obtenir ton examen BEPC dans un collège d'enseignement général, et tu désires continuer le second cycle de tes études dans un lycée technique. Quel est la ligne de conduite à suivre ? »

Dans l'orientation de son questionnement, l'enseignant amènera les apprenants à faire usage des ressources pré requises pour comprendre qu'il s'agira de dresser une correspondance auprès du responsable de la structure sollicitée. Et de là, on parlera de la *lettre*, qui est un moyen de communication. En définissant ce que c'est qu'une lettre, l'enseignant peut en même temps présenter les différents types de lettres qui existent avant de donner la structure et la nomenclature expliquée et détaillée de chacune d'elles. Les ressources à acquérir ici sont celles qui permettent à l'apprenant de pouvoir rédiger sans faille non seulement une lettre administrative mais aussi une lettre simple en respectant le protocole approprié dans chacun des cas. Ensuite, multiplier et diversifier les exemples pratiques et toujours vérifier l'acquisition à travers des activités d'intégration et remédier.

Conclusions

En restant fidèle la loi de l'Orientation de l'éducation de 1998 et dans le contexte de l'Approche par Compétences avec entrée par les situations de vie, nous avons noté que l'apprentissage des langues étrangère place l'apprenant dans des situations communicatives faisant appel à la vie réelle. Dans le cadre des réflexions liées à cette communication, et relativement aux deux problèmes signalés plus haut, les résultats obtenus son visible de la manière suivante :

La description des domaines de vie nous a permis de constater qu'ils sont effectivement cinq au total à savoir : vie familiale et intégration social ; environnement, santé et bien-être ; vie citoyenne et ouverture au monde ; activité économique et monde du travail ; mass média et monde du travail. En effet, chacun de ce domaine de vie contribue efficacement à la construction des compétences chez l'apprenant et lui permet de

mobiliser non seulement les savoirs et les savoirs faire, mais aussi les savoirs être lui permettant d'avoir une compétence et une conscience sociolinguistique et culturelle et une bonne intégration sociale.

Le premier domaine de vie, Vie familiale et intégration sociale par exemple amène l'apprenant à vivre sa vie quotidienne en famille et en société, en se référant à des faits, événements et objets présents dans son milieu. Le deuxième par ailleurs amène l'apprenant à s'assumer comme membre d'une communauté et à être conscient de ses droits et devoirs dans la société camerounaise, en s'ouvrant aux valeurs universelles à travers la connaissance du monde pour ne citer que ces deux cas.

La description des domaines de vie dans lesquels sont circonscris les situations de vie réelles nous laisse plutôt percevoir une importance capitale pour l'inclusion de ces éléments de vie dans le processus d'enseignement et d'apprentissage des langues étrangères.

Pour ce qui est de la pratique de cette technique d'enseignement/apprentissage, nous nous sommes rendus à l'évidence que celle-ci s'adapte beaucoup plus à travers l'enseignement du vocabulaire systématique, l'enseignement de la production écrite, et l'enseignement de la grammaire.

Elle permet à l'apprenant d'acquérir efficacement une compétence communicative et linguistique de base aussi bien à l'oral qu'à l'écrit ; une compétence culturelle relative aussi bien au Cameroun et au monde extérieur. L'apprentissage du vocabulaire, de la grammaire, de la conjugaison et de l'orthographe dans ces conditions permet d'atteindre les objectifs suivants: l'enrichissement des capacités de communication et d'expression des apprenants et de leur donner les moyens de maîtriser la langue orale et écrite dans les différentes situations d'usages. En effet, cette adaptation amène à réaliser l'adéquation entre la pensée et l'expression face à des situations réelles de communication.

Au terme de cette communication, nous avons trouvé nécessaire de mentionner que, le bon usage orienté et efficace des situations de vie, des domaines de vie et des réalités socioculturelles quotidiennes comme entrée dans une pratique de classe des langues étrangères rend plutôt l'enseignement facile et l'apprentissage très simple.

Références bibliographiques

- [1]. Beacco, J-C. (2000). *Les dimensions culturelles des enseignements de langue. Des mots au discours*. Paris, France: Hachette.
- [2]. Coronaire Claudette, « *la compréhension oral* ». Paris : clé international, 1998 et Raymond Patricia Mary. « *la production écrite* ». clé Paris
- [3]. Jonnaert, Ph. (2009). *Compétences et socioconstructivisme. Un cadre théorique. Perspectives en éducation et formation*. De Boeck Supérieur.
- [4]. Jonnaert Ph., Vander Borgh C. (2010). *Créer des conditions d'apprentissage : un cadre de référence socioconstructiviste pour une formation didactique des enseignants*, Bruxelles, Editions De Boeck
- [5]. Marc Romain-ville (2005) *L'art d'enseigner : précis de didactique*. Paris, France: Hachette.
- [6]. N'da , P. (2002). *Méthodologie de la recherche de problématique à la discussion des résultats*, édition universitaire de cote d'ivoire, Abidjan
- [7]. Puren Christian. « *Histoire des Méthodologies de l'Enseignement des Langues*. » Paris : Clé International, 1988
- [8]. Puren, C. (1994). *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris, France: Didier.
- [9]. Xavier Roegiers (2003), *Une Pédagogie de l'Intégration*